

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 204-Two Hundred and Fourth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 11 月 16 日

NOVEMBER 16, 2016

1、成都市首个“外籍人士之家”正式建立 (2016-11-16)

15 日，成都首个“外籍人士之家”正式建立，其位于武侯区火车南站西路 25 号，中心建筑面积 400 多平方米。服务项目包括：为外籍人士办理住宿登记、受理签证业务申请、提供签证到期提醒服务、通报辖区涉外治安警情，以及提供各类出入境证件、签证证件、72 小时过境免签等涉外法律法规和政策咨询；同时还能为外籍人士换补发中国驾照，并进行相关交通法规的咨询和宣传。

Chengdu's First Expats' Home set up

On November 15, the first Expats' Home in Chengdu opened to the public. Located at No. 25, West Road South Railway Station, Wuhou District and with an area of 400 square meters, Expats' Home offers such services as accommodation registration, visa application, visa expiration reminding, public security notice, legal and regulatory consultations concerning exit-entry credentials, visa documents and 72-hour visa free transit, as well as issuing Chinese driving license.

2、成都加州中心开幕 (2016-11-17)

16 日，成都加州中心正式开幕。这意味着四川与加州在经贸投资、环境保护、智慧交通、智慧农业、绿色建筑、文化教育、双向旅游等领域的合作迈上了新的台阶。早在 2015 年 9 月，四川与加州就签署了两省州建立友好合作关系备忘录，明确提出将在川建立加州中心，并将加州中心打造为服务加州及美国企业在川投资发展，促进两省州经贸、文化交流合作的重要窗口。

Chengdu California Center Inaugurated

On October 16, Chengdu California Center was inaugurated, marking a new stage of cooperation between Sichuan Province and California State in areas of trade, investment,

environmental protection, intelligent transport, intelligent agriculture, green architecture, culture & education, tourism, etc. The two parties signed partnership memorandum in September 2015, and finalized the establishment of California Center in Sichuan. The Center will serve as a window for US companies seeking opportunities in Sichuan.

3、英特尔骏马项目投产 (2016-11-19)

18 日，英特尔成都高端测试工厂（骏马项目）投产庆典在成都高新区举行，项目总投资 16 亿美元，首次在中国引进英特尔世界领先的“高端测试技术”，英特尔成都工厂将全面实现集芯片封装测试、晶圆预处理和高端测试技术于一身的重大“创新睿变”，这是英特尔与成都深化合作的又一重要里程碑。

Intel Advanced Test Technology Plant Starts Operation

A ceremony marking the commencement of Intel Advanced Test Technology Plant was held in CDHT on November 18. Intel ATT, also known as Horse Project, costs 1.6 billion USD of total investment. It is the first time that Intel brings ATT to China. The plant in Chengdu will integrate chip test & packaging, wafer pre-processing and advanced test technology, another milestone for cooperation between Intel and Chengdu.

4、成都铁路保税物流中心 (B 型) 正式封关运营 (2016-11-19)

18 日，成都海关驻青白江办事处揭牌暨成都铁路保税物流中心（B 型）封关运营启动仪式在成都铁路保税物流中心（B 型）举行。成都铁路“保 B”是继成都空港、泸州港、宜宾港之后，我省第四个获批并封关运行的保税物流中心（B 型），也是全省唯一投运的铁路保税物流中心（B 型）。成都铁路“保 B”建有 3 座保税仓库，总仓储建筑面积达 6.5 万平方米。

Chengdu Railway Bonded Logistics Center (Type B) Starts Operation

On November 18, Inauguration of Chengdu Customs Qingbaijiang Office and Kickoff Ceremony of Chengdu Railway Bonded Logistics Center (Type B) was held. The Center is the 4th Type B logistics center after Chengdu Airport, Luzhou Port and Yibin Port, and the first railway bonded center in Sichuan Province. With 3 bonded warehouses, the Center covers total floor area of 65,000 square meters.

5、国家双创示范基地建设战略合作签约仪式举行 (2016-11-22)

21 日，四川大学、郫县人民政府、中国电信股份有限公司成都分公司举行国家双创示范基地建设三方战略合作签约仪式。根据三方战略合作协议，三方将结成共创、共享、共赢、可持续发展的深度战略合作伙伴关系，完成双创示范基地目标任务，促进三种类型双创示范基地的融合发展，集聚优势力量，共享优势资源，实现三个示范基地的共建共享，达到全国领先、国际一流的建设水平。

Strategic Cooperation Agreement for Building up Innovation and Entrepreneurship Demonstration Base Signed

On November 21, Sichuan University, Pixian County Government and China Telecom Chengdu Branch held a trilateral agreement signing ceremony to mark the establishment of National Innovation & Entrepreneurship Demonstration Base. The three parties will forge in-depth strategic partnership to promote integration of three types of demonstration bases.

6、成都天府国际机场临空经济区规划范围划定 (2016-11-23)

日前，省政府正式印发了《成都天府国际机场临空经济区规划纲要》，规划总面积达 298 平方公里，明确天府国际机场临空经济区的定位为国家级国际航空枢纽、国家级内陆临空经济发展示范区、西部重要的创新创业基地、西部重要的现代化空港新城。《纲要》明确将形成“一区两片多组团”的空间开发格局，即重点建设成都片区的临空服务业、航空物流、航空研发制造，以及资阳片区的临空制造业、临空综合服务共 5 个功能组团。同时，明确到 2020 年建成起步区 35 平方公里，各功能组团布局初步形成，到 2030 年临空经济区基本建成。

Planning Outline of Tianfu International Airport Economic Zone Publicized

Recently the Provincial Government publicized Planning Outline of Tianfu International Airport Economic Zone, which covers 298 square kilometers in total. The Outline defines the Zone as a national-level international airport hub, national-level inland airport economic development demonstration zone, key innovation & entrepreneurship base and modern airport new city in western China. The Zone consists of Chengdu area and Ziyang area, which the former focusing on airport service sector, logistics, research and manufacturing, and the latter prioritizing airport manufacturing and comprehensive services. Phase One covers 35 square kilometers and is expected to be completed by 2020, and total completion expected by 2030.

7、罗强赴上海考察自贸区建设管理工作 (2016-11-23)

22 日，市委副书记、代市长罗强率队赴上海市考察自贸区建设管理工作。罗强一行先后来到上海自贸区行政服务中心和陆家嘴金融贸易区，考察自贸区建设管理及改革推进情况，并分别与自贸区管委会、自贸区管委会陆家嘴管理局有关负责人进行座谈交流。双方还就投资管理、贸易监管、金融创新、政府职能转变等工作进行了深入交流。

Luoqiang Paid an Official Visit to Shanghai Free Trade Zone

On November 22, Deputy Party Secretary and Acting Mayor Luoqiang paid an official visit to Shanghai Free Trade Zone. He toured Administrative Center of Shanghai FTZ and Lujiazui Financial Trade Zone and held talks with Shanghai FTZ Administrative Committee and Lujiazui Administration respectively, exchanging views on investment administration, trade supervision, financial innovation, transformation of government functions, etc.

8、航天科工与成都市重大合作项目启动 (2016-11-25)

24 日，航天科工与成都市重大合作项目启动揭牌仪式举行。据悉，此次揭牌运行的包括航天科工通信技术研究院、成都航天科工微电子系统研究院、成都智慧海派科技有限公司、四川航天云网科技有限公司、成都航天科创科技有限公司、航天科工投资基金管理（成都）有限公司和航天工业互联网智能制造产业基金等 7 家单位。

CASIC Chengdu Projects Kick off

On November 24, China Aerospace Science & Industry Corporation kicked off seven projects in Chengdu, namely, CASIC Communications Technology Research Institute, CASIC Chengdu Micro-electronics System Institute, Chengdu Hipad Technologies, Sichuan Aerospace Cloud Technologies, Chengdu Aerospace Technology & Innovation, CASIC Investment Fund Management Chengdu Co., Ltd and Industrial Fund for Intelligent Manufacturing of Aerospace Industry.

9、第五届中国上市公司领袖峰会在蓉举行 (2016-11-26)

25 日，“2016 第五届中国上市公司领袖峰会”在蓉拉开帷幕，而这也是该峰会自诞生以来第三次在成都举办。本届峰会以“聚焦供给侧，创新资本路”为主题，包括顶尖经济学家、上市公司领袖、公募与私募基金大佬等在内的 600 余位财经界杰出人物齐聚一堂，纵论经济改革、产业升级、投资变革的全新机遇。

The 5th China Listed Company Leaders Summit Convened

The 5th China Listed Company Leaders Summit was unveiled in Chengdu on November 25. It is the third time the summit was held in Chengdu since its inception. Over 600 economists, senior executives, public and private equity tycoons gathered to discuss opportunities brought by economic reform, industrial upgrade and investment transformation.

10、新川创新科技园 8 个重大项目开工 (2016-11-30)

总投资逾 52 亿元的 8 个重大产业化项目，29 日在成都高新区新川创新科技园集中开工。本次开工的 8 个项目包括蓝盾信息、方正信息、迈科智能、海思科药业、协力制药、好医生药业、微芯生物、镇泰投资，涵盖信息网络安全、移动互联网、数字视讯、生物医药等领域。至此，新川创新科技园已签约落户重大项目 26 个，投资总额超过 247 亿元。

Construction of Eight Projects at SSCIP Started

Eight projects valued at 5.2 billion RMB started construction at Singapore-Sichuan Hi-tech Innovation Park on November 29. Those projects are invested by Bluedon, Founder IT, MK Tech, Haisco Pharmaceutical, Xieli Pharmaceutical, Good Doctor Pharmaceutical, Chipscreen

and Zhentai Investment, and covers such areas as information security, mobile Internet, digital & video and bio-pharmaceutical. So far SSCIP has signed 26 key projects with total investment value exceeding 24.7 billion RMB.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016年11月30日

Chengdu Investment Promotion Center

总第二百零四期
